

Tikuna

*

Otras denominaciones de la lengua

ticuna, tikuna, tukuna

Denominaciones del pueblo

tikuna, tukuna

El pueblo tikuna está ubicado al sur de Colombia, en el departamento del Amazonas; también habita en algunas zonas de Perú y Brasil. Se calcula que está conformado aproximadamente por 40.000 personas, de las cuales 9.675 habitan en territorio colombiano, entre 4.000 y 5.000 en territorio peruano, y la población restante en territorio brasilero. En Colombia, los tikuna residen en el corregimiento de Tarapacá (21%), en el municipio de Puerto Nariño (27%), y, la gran mayoría, en Leticia (52%).

El tikuna se considera una lengua aislada, pues no se ha podido identificar su parentesco con ninguna otra, por lo que no se le atribuye filiación a familia lingüística alguna. Ella presenta diferencias dialectales, dependiendo de la zona donde se encuentren sus hablantes, y se considera que el dialecto más apartado es el hablado en el corregimiento de Tarapacá.

La mayor concentración de población tikuna se da en el grupo de personas entre 5 y 29 años de edad, que representa aproximadamente el 58% del total. Si a este valor se le suma el de las personas que tienen menos de 5 años, el porcentaje asciende al 70,5%, datos que permiten determinar que este pueblo está conformado en su mayoría por jóvenes y niños.

Con respecto a la educación formal, en el pueblo tikuna se ha logrado una

importante cobertura desde hace quince años, por lo que la población que más formación escolar tiene se encuentra entre los 15 y los 29 años de edad.

El pueblo tucano que habita en Colombia está principalmente

Del conjunto global de la población, solo el 56,5% habla bien la lengua ancestral, y los restantes tienen conocimientos variados quienes la entienden y la hablan poco; quienes la entienden, pero no la hablan; y un 19,9%, que ni la habla ni la entiende.

En la población infantil cercana a los 4 años de edad, un porcentaje del 19,6% habla la lengua nativa. Si se tiene en cuenta la generación joven que cubre desde los 5 hasta los 29 años de edad, el 38,9% no habla ni entiende la lengua, lo que muestra un claro índice de debilitamiento de la misma.

La adquisición del tikuna por parte de los jefes de familia y de las personas mayores se dio en el hogar, lo que sugiere que era la lengua prevaleciente en el hogar. Además, estas personas afirman que el empleo del castellano se da solo después de los 6 años, a través de la educación formal.

Claramente, la situación de aprendizaje de las lenguas ha cambiado con el paso de las generaciones, pues mientras entre las personas adultas se prefiere el uso del tikuna, no sucede lo mismo entre hijos y nietos. Los padres (42,6%) hacen uso exclusivo de ella para comunicarse con sus hijos, y los demás utilizan de manera preferente el castellano, o suelen alternar las dos lenguas. En esa medida, el castellano se ha ido posicionando como la lengua común de todas las generaciones y se ha ido apoderando de espacios importantes que antes eran del tikuna; no obstante, en ceremonias, fiestas tradicionales y trabajos comunitarios se sigue usando de manera preferente la lengua nativa.

En cuanto al conocimiento del castellano, casi la totalidad de este pueblo indígena tiene habilidades para hablarlo (cerca del 84,5%), y un pequeño porcentaje (8%) no tiene ningún conocimiento de él, es decir, solo habla el tikuna. Esto nos muestra que es preponderante el castellano frente al tikuna en todas las generaciones; pero se observa con preocupación que solo una pequeña proporción de niños, cerca del 19%, habla bien el tikuna, con lo que se constata

que la lengua nativa está siendo reemplazada por el castellano.

Con respecto a las habilidades para leer y escribir en tikuna, aproximadamente la mitad de las personas pertenecientes a este pueblo saben leer en su lengua, y un 34,5% adicional sabe, además, escribirla. Estos amplios porcentajes indican que el proceso de lectoescritura en tikuna no es reciente. Destaca que las personas que están entre los 15 y los 29 años, que corresponden a la población que ha tenido mayor formación escolar, son quienes poseen un mejor conocimiento de la lectura y la escritura en lengua tikuna.

Muchos tikunas no hablantes de su lengua están interesados en aprenderla, lo que muestra una actitud positiva hacia el idioma nativo, algo fundamental para los procesos de su fortalecimiento. Sin embargo, este interés se ve afectado por un gran porcentaje de padres que reconoce que la enseñanza del castellano en las escuelas les garantiza un mejor futuro en la sociedad, lo que, asimismo, puede propiciar que la lengua mayoritaria se emplee de modo preferente en otros espacios de la comunidad. Pese a esta idea, reconocen que, además del castellano, el tikuna también puede tener un espacio equivalente en el ámbito educativo.

En cuanto a las propuestas generadas en el mismo pueblo para fortalecer y revitalizar la lengua, se postula que en el ámbito educativo se debe propender porque los docentes sean hablantes de tikuna y que, adicionalmente, sepan leer y escribir en esta lengua. Esto debe ir acompañado de la elaboración de materiales didácticos en lengua nativa, y de la creación de un currículo intercultural en el que se incluya los elementos culturales del pueblo tikuna. Lo anterior debe vincularse a un diálogo trinacional entre los tikunas de Colombia, Brasil y Perú, con el fin de lograr la unificación del alfabeto de la lengua nativa. En el ámbito comunicativo, es importante seguir generando conciencia en los padres para que en el hogar hagan uso de la lengua con sus hijos. Asimismo, es necesario que se creen programas de televisión y radio comunitaria en lengua tikuna, y que se busque una apropiación de espacios más amplia.